

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 27 (1965)
Heft: 6

Erratum: Rectification
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

être mis constamment à jour. Durant l'année écoulée, il a fallu que le gérant s'absente 77 jours pour assister à des séances, conférences ou entretiens. Soulignons à ce propos qu'aucune participation d'un représentant de notre association à des manifestations n'est envisagée lorsqu'elle ne s'avère pas absolument indispensable.

Nous adressons de sincères remerciements aux collaboratrices aussi actives que consciencieuses du Secrétariat central, soit à Madame Charlotte Frank (occupée en demi-poste), à Mademoiselle Marianne Wernli, à Mademoiselle Véronique Wernli (en apprentissage), ainsi qu'à Mesdames Nelly Frei et Hédi Schneider (auxiliaires), pour l'assiduité dont elles font preuve dans l'accomplissement de leurs tâches. (A suivre)

Il n'est plus toléré, dorénavant, que des jeunes de moins de 14 ans conduisent des véhicules automobiles agricoles sur la voie publique.

Rectification

La Fédération nationale des coopératives d'utilisation de matériel agricole (F.N.C.U.M.A.), à Paris, a l'amabilité de nous signaler que la définition de la C.U.M.A. qui a été donnée à la page 118 du «Tracteur» 4/64, au premier alinéa, est inexacte. La coopérative d'utilisation de machines agricoles telle qu'on la conçoit en France (C.U.M.A.) constitue en effet uniquement une «société coopérative dans laquelle se groupent des agriculteurs en vue d'acheter ensemble et d'utiliser ensemble du matériel qu'ils ne peuvent acquérir seuls pour des raisons d'ordre technique ou économique». Nous remercions la F.N.C.U.M.A. de cette mise au point, dont chacun voudra bien prendre note.

On trouve dans chaque village

des propriétaires de tracteurs qui ne font pas encore partie de notre organisation. Sociétaires, ne négligez rien pour les décider à adhérer à votre section. L'union fait la force! Communiquez aussi leur adresse au Secrétariat central de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, case postale 210, Brougg. Nous vous en remercions d'avance!

les moteurs avec

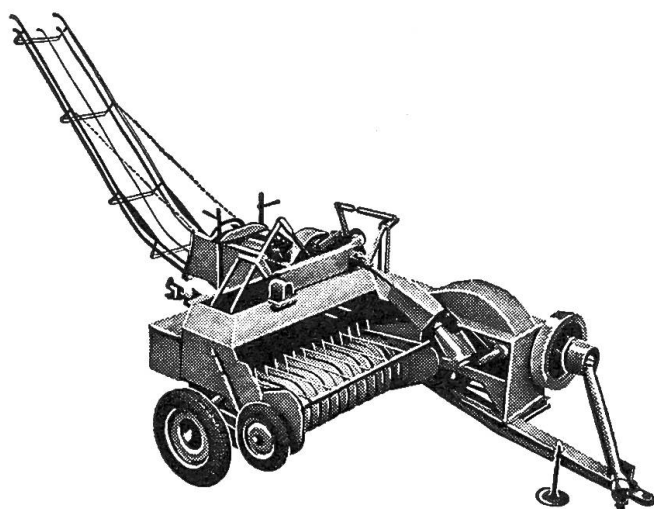


additif au carburant, seront protégés de toute corrosion. les chambres de combustion et les échappements seront exempts de suie et réduisent considérablement les frais d'entretien



**AUTOL S.A.
ALLSCHWIL-BL
(061) 39 29 96**

Les compagnies d'assurance se voient obligées par la loi de faire usage du droit de recours, quand les jeunes n'ayant pas 14 ans révolus sont impliqués dans un accident de la route alors qu'ils étaient au volant d'un véhicule automobile agricole. On sait qu'il est défendu à des jeunes de moins de 14 ans de conduire un véhicule automobile agricole sur la voie publique.



La presse à haute densité Gallignani

Une presse révolutionnaire à grand rendement et prix avantageux. Entraînement des aiguilles et noueurs par cardan. Pick-up de 145 cm de large à dents serrées se retirant d'elles-mêmes à l'entrée du canal. Pas de bourrage possible.

Demandez prospectus spécial gratuit

ROBERT FAVRE PAYERNE



Indiquez clairement et à temps, en étendant le bras, votre intention d'obliquer à gauche ou à droite!



**Mutuelle
Vaudoise
Accidents**



Vaudoise Vie

**bien conseillé — bien assuré
agences dans toute la Suisse**

**La Mutuelle Vaudoise Accidents est
l'assureur de confiance de l'Associa-
tion suisse de propriétaires de trac-
teurs**